

REPUBLIKA E SHQIPËRISË  
**MINISTRIA E BUJQËSISË DHE ZHVILLIMIT RURAL**  
**DREJTORIA E PËRGJITHSHME RREGULLATORE DHE E**  
**PËRPUTHSHMËRISË NË BUJQËSI, USHQIM DHE ZHVILLIM RURAL**

Nr. 7253 prot.

Tiranë, më 23.8 .2018

Lënda: Kthim përgjigje

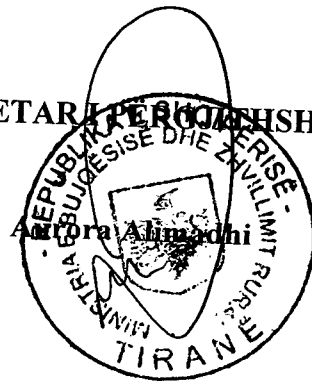
**AUTORITETIT KOMBËTAR TË USHQIMIT**

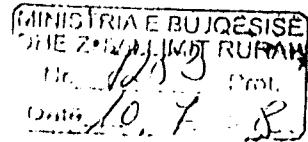
**TIRANË**

Në vijim të shkresës suaj “Kthim përgjigje shkresës Nr. 5801/1 Prot, datë 23.07.2018” bashkëngjitur po ju dërgojmë modelin e certifikatës veterinare për bretkosat e gjalla për konsum human të cilat shoqërojnë ngarkesat me produkte nga Republika e Azerbaixhanit me destinacion eksportin për në Republikën e Shqipërisë..

*Duke ju falenderuar për bashkëpunimin.*

**SEKRETARI PËR PËRGJITHSHËM**





REPUBLIKA E SHQIPËRISË

MINISTRIA PËR EVROPËN DHE PUNËT E JASHTME

Nr. Prot. 10934

Tiranë, më 06.07.2018

Lënda : Përcillet letër për Zëvendës Ministrin e Bujqësisë dhe Zhvillimit Rural.

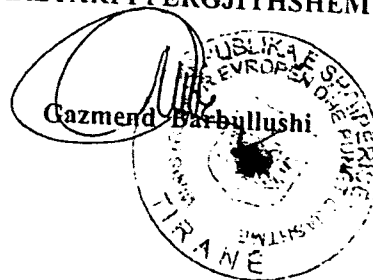
MINISTRISË SË BUJQËSISË DHE ZHVILLIMIT RURAL

Tiranë

Ju lutem gjeni bashkëlidhur një letër që z. Rufat Rustamzadeh, Zëvendës Kryetari i Agjencisë së Sigurisë Ushqimore të Republikës së Azerbajxhanit, i drejton z. Dhimitër Kote, Zëvendës Ministrit për Bujqësinë dhe Zhvillimin Rural të Republikës së Shqipërisë.

Duke ju falenderuar për bashkëpunimin. Lutemi përcjelljen në destinacion.

SEKRETARI I PËRGJITHSHËM



MINISTRIA PËR EVROPËN DHE PUNËT E JASHTME, BULEVARDI GJERGJ FISHTA-TIRANË.  
TEL: (+355) 4 364090/EXT.194,168. FAX: (+355) 4 262085/262084.  
[www.punetejashtme.gov.al](http://www.punetejashtme.gov.al), [info@mfa.gov.al](mailto:info@mfa.gov.al)



AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ ALBANIYA RESPUBLİKASINDAKI SƏFİRLİYİ  
EMBASSY OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN TO THE REPUBLIC OF ALBANIA

*M. Prot 1098  
02.07.2018*

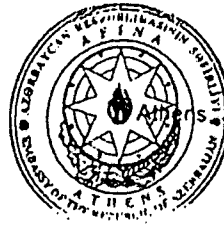
*2. Novik  
Ruslan  
2.07.2018*

No 139/18

The Embassy of the Republic of Azerbaijan to the Republic of Albania with residence in Athens presents its compliments to the Embassy of the Republic of Albania to the Hellenic Republic and kindly requests the latter to deliver enclosed herewith the letter of Mr. Rufat Rustamzadeh, Deputy Chairman of the Food Safety Agency of the Republic of Azerbaijan, addressed to Mr. Dhimiter Kote, Deputy Minister for Agriculture and Rural Development of the Republic of Albania.

The Embassy of the Republic of Azerbaijan to the Republic of Albania with residence in Athens avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Albania to the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration.

Enclosed: on 3 pages



June 28, 2018

Embassy of the Republic of Albania  
to the Hellenic Republic  
Athens

13, Leoforos Marathonodromon, 15452, P. Psychico, Athens, Greece  
Tel: +30 210 363 27 21, Fax: 30 210 363 90 87, e-mail: [athens@mission.mfa.gov.az](mailto:athens@mission.mfa.gov.az)



## FOOD SAFETY AGENCY OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN

152, Heydar Aliyev Ave, Chinar Plaza,  
Baku, Azerbaijan, AZ. 1029

E-mail: info@afsa.gov.az

Tel.: (+994 12) 377 00 77  
Faks: (+994 12) 565 12 92

"05" June 2018

No 2/503

To **Dhimitër Kote**

**Deputy Minister for Agriculture  
and Rural Development of the  
Republic of Albania**

Dear Mr. Kote,

Following Decree No 28 of the President of the Republic of Azerbaijan dated 1 May 2018 "On the introduction of amendments to Decree No 1681 of the President of the Republic of Azerbaijan dated 13 November 2017 on ensuring the operation of the Food Safety Agency of the Republic of Azerbaijan", amendments were introduced to the "Regulations of the Food Safety Agency of the Republic of Azerbaijan".

According to the Regulations, the Food Safety Agency of the Republic of Azerbaijan is the central body of executive authority implementing the state policy and regulation in the area of safety of food products, exercising regulatory veterinarian and phyto-sanitary control, conducting registration of entities operating in the entire food chain, issuing health, veterinarian and phyto-sanitary certificates, exercising state control over the protection of the rights of consumers of food products and cargoes in state veterinarian and phyto-sanitary control at all stages of the food chain, including primary production, procurement, processing, packaging, storage, transportation, circulation (including import-export operations).

The Agency will become fully operational from the 1st of July 2018 and it will be issuing relevant certificates for the products mentioned above that are imported/exported to/from Azerbaijan

In this regard, we kindly present you the sample of veterinary certificate for export that will be issued by the Food Safety Agency of the Republic of Azerbaijan for animal and animal origin products starting from the 1st of July 2018 and kindly ask you to pass them on to relevant officials for their information.

Attachment: 2 papers.

Kind regards,

Deputy Chairman

Rufat Rustamzade

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ  
QIDA TƏHLÜKƏSİZLİYİ  
AGENTLİYİ



FOOD SAFETY AGENCY  
OF THE REPUBLIC OF  
AZERBAIJAN

VETERINARY CERTIFICATE FOR EXPORT IN ALBANIA, FROM AZERBAIJAN OF LIVE FROGS FOR  
HUMAN CONSUMPTION (1)  
CERTIFIKATË SHËNDETSORE PËR EKSPORTIN E BRETËKOSAVE TË GJALLË NGA AZERBAJXHAN PËR NË  
SHQIPËRI, PËR KONSUM HUMAN  
AZƏRBAYCANDAN İNSAN İSTEHLAKI ÜÇÜN CANLI QURBAĞALARIN ALBANİYAYA İDAKAT  
ÜÇÜN BAYTARLIQ SERTİFİKATI



I. / Identification of consignment: / İdentifikimi i ngarkesës / Yüklün eynləşməsi

1.1 Certificate Number (1) / Numri certifikatës / Sertifikat nömrəsi (1)	1.2 Third Country of dispatch: / Vendl i lretës i dërgimit / Çatdırılacaq Öpümlü Olke:
Original / Originale / Orjinal	
1.3 Competent Authority issuing the certificate: / Autoriteti Kompetent i lëshimit të certifikatës / Shëdatnamenti Teqdim Eden Selahtlyyollı Orqan	1.4 Scientific name / Emri shkencor / Elmi adı:
1.5 Common name / Emri i zakonshëm / Ümumi adı:	1.6 Type of packages: / Lloji i paketimit / Qablaşdırma növü:
1.7 Packages number / Numri i pakove / Qabların / Bağlama sayı	1.8 Net weight: / Pesha neto / Xalis çəki:

II. Origin and destination of consignment / Origjina dhe destinacion i dërgesës /  
Yüklün təyinat yeri və mənşəyi:

2.1 Sender (name and address): / Dërguesi (emri dhe adresa): Göndərən (ad və ünvan):	2.2 Number of official approval of establishment authorised by competent authority to export into Albania: / Numri i miratimit zyrtar të stabilimentit të autorizuar nga autoriteti kompetent për të eksportuar në Shqipëri: / Albaniyeye bərcə Üçün səlahiyyətli orqanın müvəkküllük etdiyil müəssisənin rəsmi təsdiq nömrəsi:
2.3 Processing plant (name and address): / stabiliment i pərpunimit (emri dhe adresa) / İdaxlatı və çatdırılma yeri ( adı və ünvanı)9	2.4 Place of loading / Vendl i ngarkimit / Yükləmə yeri
2.5 Means of transport (2): / Mjetet e transportit (2): / Nəqliyyat vasitələri (2)	2.5 Cites certificate n. (where applicable) / Përmmend në certifikatë n. (ku është e aplikueshme) / İstinacl olunan sertifikat sayı (Zərur oluduğu halda)

III. Sanitary Information / Informacion shëndetshme / (Nglyena qayrlatanna dair melumat.

3.1. The undersigned, Official Veterinarian or veterinarian authorized by the competent authority, certifies that / I ndehshinari, Veterinar i përkohshëm ose veterinar i autorizuar nga autoriteti kompetent certifikon se: / Ağaçda inşa edilmiş, Hər hansı klinik əlamət və ya səhəliyyətlə uyğunlaşdırılmış Baytarlı təsdiq edir ki:

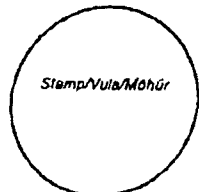


- Live frogs were been subjected to veterinary inspection on departure day and showed no clinical sign or suspicion of disease and fit for transport. / Bətəkəst e gjalla u janë nënshikuar inspektimit veterinar në ditën e nisjes dhe nuk shfaqën shenja klinike apo dyshime të sëmundjes dhe janë të aftë për t'u transportuar. / Canlı qurbağalar (sıcak zemin) baytarlıq baxışından keçmiş, hər hansı klinik əlamət və ya səhəliyyətlə uyğunlaşdırılmışdır.
- Referring to transport means and containers, live frogs are transported in conformity with international standards their welfare conditions / Duke referuar mjeteve të transportit dhe kontejnerëve, bətəkəst e gjalla janë transportuar në përputhje me standardet ndërkombëtare të mirëqenies / Nglyhyat vashelen ve kontajneret me lëshadon canlı qurbağalar ritah hali nazere alınmaqla beynalxalq standartlara uyğun naql olunur.
- Before loading, the transport means and containers in which the animals are placed had been accurately cleaned and disinfected with \_\_\_\_\_ (specify active principle) and the same means are constructed in such a way as to avoid any dispersion of material. / Para ngarkimit mjete të transportit dhe kontejnerët në të cilin kafshët janë vendosur janë pastruar dhe dezinfektuar me \_\_\_\_\_ (përcaktë të aktivë aktive) dhe të njëjtat mjete janë ndërtuar në mënyrë të tillë që të shmangët shpërndarjen e materialit. / Yükləmədən əvvəl, heyvanların yerləşdirildiyi naqlyat vasitələrinin və kontaynerlərin \_\_\_\_\_ ilə dəqiq təmizlənməsi və dezinfeksiyası edılmışdir (məvduə prinsipini qeyd edin) və eyni vasitələr eyni yöklenmişdir ki, materiallar dağılmazın.
- Live frogs ad been holded in suitability conditions in establishment approved by the competent Authority and included in a special list, in advance sent to competent Authority of Albania / Bətəkəst e gjalla janë mbajtur në kushte të mirë shëndetshme në stabilimental e miratuar nga Autoriteti Kompetent të dërguar përparësisht autoritetit kompetent të Shqipërisë përfaqshër në një listë të veçantë / Canlı qurbağalar sağlam bir formada Səhəliyyətlil Orqan tərəfindən təsdiqlənən müəssisədə tutulmuş və Albaniyanın səhəliyyətlil orqanlarına göndəriləcək xüsusi bir siyahıya daxil edilmişdir.
- Live frogs had not been subjected with additive compounds and dye-stuff and contains no residues of pesticides and antiparasites and heavy metal / Bətəkəst e gjalla nuk janë veçuar me substancat chësë nglyucuso dhe nuk përmbajnë mbetje pesticide antiparazitare dhe metale të rënda. / Canlı qurbağalar əgər bürəşmələr və boyu-məhsulətlərlə və pestisidlərlərin və antiparazitərlərin və heç bir ağır metal qalıqları əşkar olunmayıb. / canlı qurbağalar əlavə qəbzəqlər və boyu-məhsulətlərlə məruz qəlməmişdir və tərkibində hər hansı pestisid antiparazit və ağır metal qalıqları mükəyyən edilməmişdir.
- Live frogs are fit to human consumption / Bətəkəst e gjalla janë të shëndetshme për konsum human / canlı qurbağalar insanların istifadəsi üçün yararlıdır.

This certificate is valid ten days starting from the shipment of the animal / Kjo certifikatë është e vlefshme dhjetë ditë duke filluar nga dërgesa e kafshëve / Bu sertifikat hayvanın daşınması günündən başlayaraq on gün müddətində etibarlıdır.

Done at / Bäré në / hazırlanmışdır \_\_\_\_\_

on / në \_\_\_\_\_



Signature of the official veterinarian or veterinarian authorized by the Competent Authority (3) / Nəndehshinari / veterinarın sızrət ose veterinarın tē avtorizuar nga Avtoritetil Kompetent (3) / Rəsmi Dəvlət Baytar və ya Səhəliyyətlil Orqanın təsdiq etdiyi baytarın imzası (3)

Name and qualification in capital letters (3) / Emri dhe kualifikimi me germe keshake (3) / Ad və Lətifaz böyük hərflərlə (3)

Notes for guidance / Udhëzime për plotësimin e certifikatës / Təlimat qeydləri:

- (1) Each certificate must refer to the animals transported in the same means of transport, originated from the same plant and intended to the same importer / Çdo certifikatë duhet t'i referohet kafshëve të transportuara me të njëjtin mjed transporti me origjinë nga i njëjti stabiliment dhe që ka të njëjtin importues. / Hər hansı sertifikat eyni naqlyat vasitələrlə naql edən, eyni yerdən gələn və eyni ləxəlçil nəzərdə tutulan hayvanlara aid olunmalıdır.
- (2) In case of trucks put the plate number, of aircraft the flight number / Në rast të kamionëve vendoset numri i targës, me avionë numri i fluturimit / Yük məşinlə naql edildiyi halda seriye nömrasini, təyyarə ilə naql edildiyi halda uçuş nömrasini qeyd edin.
- (3) Stamp and signature in a color different to that of the printing: / Nglyre e vulës dhe firmës duhet tē jetë e ndryshme nga përmbajtje bətdə certifikatës / Möhür və imza rəngli formada / çap vərionindən fərqlidir.